|  |
| --- |
|  |
| **БОЯРСЬКА МІСЬКА РАДА** **VПI СКЛИКАННЯ****Чергова 50 сесія** **РІШЕННЯ № 50/2757** |
| **від 14 березня 2024 року м. Боярка** |

**Про Договір про дружбу і співробітництво між**

**громадою міста Карпі і Боярською міською**

**територіальною громадою**

Керуючись Конституцією України, ст.ст. 25, 26, 42 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Законом України «Про засади внутрішньої і зовнішньої політики», Указом Президента України «Про рішення Ради національної безпеки і оборони України від 30 липня 2021 року «Про Стратегію зовнішньополітичної діяльності України», Указом Президента України «Питання координації зовнішньополітичної діяльності держави», враховуючи рішення Карпійської міської ради від 23 лютого 2023 року «Громада приймає громаду» - Проект прийняття муніципалітетом Карпі українського муніципалітету», рішення Карпійської міської ради від 7 березня 2024 року «Про затвердження Договору про дружбу і співробітництво між містом Карпі та Боярською міською територіальною громадою», -

**БОЯРСЬКА МІСЬКА РАДА**

**ВИРІШИЛА:**

1. Затвердити проєкт Договору про дружбу і співробітництво між громадою міста Карпі і Боярською міською територіальною громадою (відповідно до додатків 1 і 2 до цього рішення).
2. Уповноважити Боярського міського голову підписати Договір про дружбу і співробітництво між громадою міста Карпі і Боярською міською територіальною громадою.
3. Уповноважити депутатів Боярської міської ради Олену Поліванову (за згодою) і Аліну Григор’єву (за згодою) забезпечити передачу оригіналу цього рішення, Договору про дружбу і співробітництво між громадою міста Карпі і Боярською міською територіальною громадою за підписом Боярського міського голови Олександра Зарубіна італійській стороні, а також забезпечити подальший переговорний процес у напрямку реалізації договірної співпраці.
4. Контроль за виконанням рішення покласти на постійну депутатську комісію Боярської міської ради з питань прав людини, законності, правопорядку, протидії корупції і регламенту депутатської діяльності.

 **Міський голова Олександр ЗАРУБІН**

**Згідно з оригіналом:**

**Секретар ради Олексій ПЕРФІЛОВ**

*Додаток 1*

*до рішення чергової 50 сесії*

*Боярської міської ради VIII скликання*

*№ 50/2757 від 14.03.2024 року*

**ДОГОВІР**

 **про дружбу і співробітництво між містом Карпі і**

**Боярською міською територіальною громадою**

Місто Карпі Італійської Республіки та Боярська міська територіальна громада України*,* надалі іменовані «Сторони», беручи до уваги, що процеси навчання, обмін передовою практикою та досвідом, а також сприяння діалогу та спільним інтересам є фундаментальними факторами єдності та комунікації між Сторонами, а також збереження миру та злагоди між їхніми громадами, в межах своєї компетенції домовляються про наступне:

**Стаття 1**

*(Цілі та завдання)*

Цей Пакт про дружбу і співробітництво спрямований на встановлення зв'язків між Сторонами та сприяння співробітництву між їхніми відповідними громадами з метою розвитку обміну інформацією, досвідом та передовою практикою у стратегічних галузях культури, освіти, миру, туризму, економічного розвитку, спорту, охорони навколишнього середовища та соціального розвитку.

**Стаття 2**

*(Положення про регуляторну невизначеність)*

Цей Пакт про дружбу і співробітництво виконується відповідно до законодавства Італії та України, а також чинного міжнародного права і, для італійської сторони, зобов'язань, що випливають з членства Італії в Європейському Союзі.

**Стаття 3**

*(Спільна діяльність)*

Для досягнення цілей, викладених у статті 1, Сторони сприятимуть здійсненню наступних видів діяльності, що мають суто міжнародне значення:

* співпраця технічних структур адміністрацій у розробці конкретних заходів з постконфліктної відбудови інфраструктури та культурних об'єктів і установ відповідно до потреб і пріоритетів, визначених партнером;
* посилення спроможності та навичок місцевої публічної адміністрації з метою реагування на потреби референтних громад та задоволення потреб громадян і користувачів, з дотриманням принципів прозорості, ефективності та результативності в управлінні, сталого розвитку та надання кількісно та якісно адекватних послуг;
* сприяння заходам взаємного пізнання італійської та української культур із залученням старшокласників, у тому числі за допомогою модулів дистанційного навчання, з метою зміцнення дружби між громадами та створення спільного досвіду для підтримки освітніх можливостей;
* підтримка та інтеграція освітньої та рекреаційної пропозиції для вразливих користувачів;
* італійська сторона також має намір підвищити обізнаність своєї бізнес-спільноти та третього сектору щодо важливості участі в ініціативах зі збору коштів на підтримку гуманітарних проектів, спрямованих на післявоєнну реконструкцію громадських просторів, що мають соціальну цінність, на території іншої сторони.

**Стаття 4**

*(Положення про фінансовий нейтралітет)*

Витрати, пов'язані з виконанням цього Пакту про дружбу і співробітництво, покриваються Сторонами в межах їхніх відповідних фінансових можливостей, не створюючи додаткового тягаря для звичайних бюджетів їхніх відповідних держав.

**Стаття 5**

*(Інформування)*

Сторони інформуватимуть посольства, компетентні на території своїх країн, про хід реалізації ініціатив, запланованих для виконання цього Пакту про дружбу і співробітництво*.*

**Стаття 6**

*(Зміни та доповнення)*

Будь-які зміни або доповнення до цього Пакту про дружбу і співробітництво можуть бути викладені у письмовій формі за згодою Сторін, а для італійської сторони - з дотриманням процедур, аналогічних тим, які передбачені для санкціонування цього Пакту про дружбу і співробітництво.

**Стаття 7**

*(Відмінності в інтерпретації)*

Будь-які розбіжності в тлумаченні або виконанні цього Пакту про дружбу і співробітництво вирішуються мирним шляхом засобами прямих консультацій між Сторонами.

**Стаття 8**

*(Ефективність та тривалість)*

Цей Пакт про дружбу і співробітництво набуває чинності з дати підписання і буде діяти протягом трьох (3) років.

Він може бути прямо поновлений Сторонами шляхом письмового повідомлення та згідно з процедурами, передбаченими їхнім відповідним національним законодавством.

Будь-яка Сторона може припинити дію цього Пакту про дружбу і співробітництво в будь-який час, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні.

Підписано за адресою ............. та .................. у двох (2) оригінальних примірниках, кожний українською та італійською мовами, при цьому всі тексти є рівно автентичними.

Від міста Карпі Від Боярської міської територіальної громади

**Мер \_\_ Альберто БЕЛЛЕЛЛІ Міський голова \_\_\_ Олександр ЗАРУБІН**

*Додаток 2*

*до рішення чергової 50 сесії*

*Боярської міської ради VIII скликання*

*№ 50/2757 від 14.03.2024 року*

**PATTO**

 **di Amicizia e Collaborazione tra la Città di Carpi**

**e la Comunità Territoriale Urbana di Boyarka**

La Città di Carpi della Repubblica Italiana e la Comunità Territoriale Urbana di Boyarka dell’Ucraina, di seguito denominate “le Parti”, ritenuto che i processi di apprendimento, l’interscambio di buone pratiche ed esperienze nonché la promozione del dialogo e di interessi comuni, costituiscano fattori fondamentali di unione e comunicazione tra le Parti nonché di mantenimento della pace e dell’armonia fra le rispettive comunità, nell'ambito delle proprie competenze, convengono quanto segue:

**Articolo 1**

**(Obiettivi e Finalità)**

Il presente Patto di Amicizia e Collaborazione ha l’obiettivo di creare legami tra le Parti e di favorire la collaborazione fra le rispettive Comunità, allo scopo di sviluppare scambi di informazioni, di esperienze e buone pratiche negli ambiti strategici della cultura, dell’educazione, della pace, del turismo, dello sviluppo economico, dello sport, della valorizzazione dell’ambiente e del sociale.

**Articolo 2**

**(Clausola di invarianza normativa)**

Il presente Patto di Amicizia e Collaborazione sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e ucraina, nonché del diritto internazionale applicabile e, per la Parte italiana, degli obblighi derivanti dall’appartenenza dell’Italia all’Unione Europea.

**Articolo 3**

**(Attività di collaborazione)**

Al fine di raggiungere gli obiettivi di cui all’Articolo 1, le Parti promuoveranno le sotto elencate attività di mero rilievo internazionale:

a) collaborazione tra le rispettive strutture tecniche per la progettazione di interventi tangibili per la ricostruzione postbellica di infrastrutture, siti e istituzioni culturali, in base alle esigenze e alle priorità evidenziate dalla controparte;

b) collaborazione per il rafforzamento delle capacità e competenze della pubblica amministrazione locale al fine di rispondere alle esigenze e ai bisogni delle comunità di riferimento, nel rispetto dei principi di trasparenza, efficienza ed efficacia gestionale, dello sviluppo sostenibile e della produzione di servizi quantitativamente e qualitativamente adeguati;

c) promozione di attività di conoscenza della reciproca cultura, con il coinvolgimento degli studenti delle scuole superiori, anche attraverso moduli a distanza, per rinsaldare l'amicizia tra le rispettive comunità e far nascere esperienze condivise per sostenere occasioni formative;

d) supporto e integrazione dell'offerta formativa e ricreativa per l’utenza fragile;

e) la Parte italiana intenderà, altresì, sensibilizzare il proprio tessuto imprenditoriale e del terzo settore sull’importanza di partecipare ad iniziative di raccolta fondi, a sostegno di progetti umanitari mirati alla ricostruzione post bellica di spazi pubblici di valore sociale nel territorio della controparte.

**Articolo 4**

**(Clausola di neutralità finanziaria)**

Le spese derivanti dall’attuazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione saranno sostenute dalle Parti nei limiti delle rispettive disponibilità finanziarie, senza generare oneri aggiuntivi per I bilanci ordinari dei rispettivi Stati.

**Articolo 5**

**(Informativa)**

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione.

**Articolo 6**

**(Modifiche e Integrazioni)**

Eventuali modifiche o integrazioni al presente Patto di Amicizia e Collaborazione potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l’autorizzazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione.

**Articolo 7**

**(Divergenze interpretative)**

Qualsiasi divergenza nell’interpretazione o nell’attuazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

**Articolo 8**

**(Efficacia e Durata)**

Il presente Patto di Amicizia e Collaborazione acquista efficacia dalla data della firma e avrà una durata di tre (3) anni.

Esso potrà essere rinnovato espressamente tra le Parti attraverso comunicazione scritta e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti nazionali.

Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all’efficacia del presente Patto di Amicizia e Collaborazione tramite comunicazione scritta all’altra Parte.

Firmato a …..il ……………… in due (2) originali, ciascuno in lingua italiana e ucraina, tutti i testi facenti ugualmente fede.

per la Città di Carpi per la Comunità Territoriale Urbana di Boyarka

**Il Sindaco \_\_\_\_ Alberto Bellelli Il Sindaco \_\_\_\_ Oleksandr Zarubin**